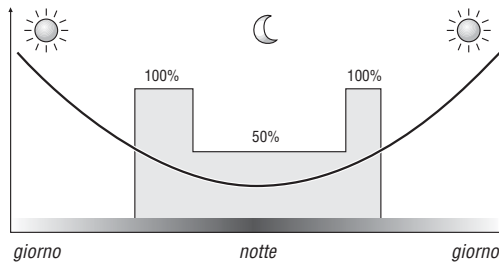


## APPARECCHI DI ILLUMINAZIONE

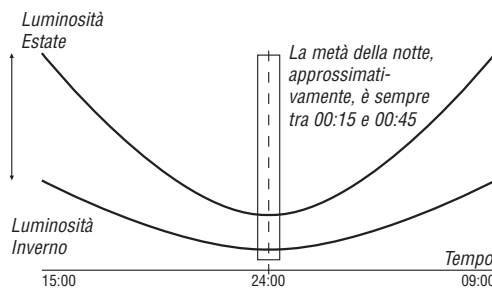
### CON DISPOSITIVO PER LA RIDUZIONE DEL FLUSSO LUMINOSO (APPARECCHI BIPOTENZA)

LIGHTING FIXTURES WITH LUMINOUS FLUX REDUCTION DEVICE (TWO-POWER FIXTURES) - APPAREILS D'ÉCLAIRAGE AVEC DISPOSITIF POUR LA RÉDUCTION DU FLUX LUMINEUX (APPAREILS A DEUX PUISSANCES) - APARATOS DE ILUMINACIÓN CON DISPOSITIVO REDUCTOR DEL FLUJO LUMINOSO (APARATOS DE POTENCIA DOBLE) - BELEUCHTUNGSGERÄTE MIT VORRICHTUNG ZUR LEUCHTSTRAHLREDUKTION (GERÄTE MIT DOPPELTER LEISTUNG)

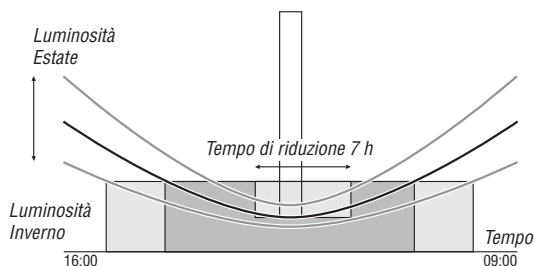
1) L'apparecchio di illuminazione è dotato di un dispositivo elettronico che attua autonomamente la riduzione della potenza e quindi del flusso luminoso senza la necessità di comandi aggiuntivi.



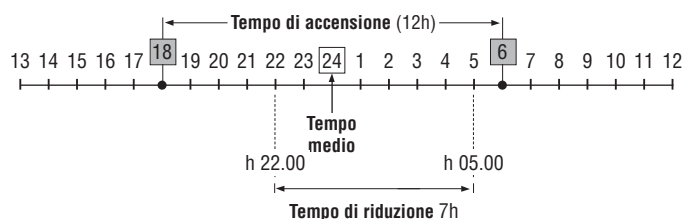
2) La funzionalità dell'apparecchio si basa sul calcolo dei tempi luce/buio di un'intera giornata. Gli intervalli di luce e buio variano a seconda della stagione. Generalmente in inverno il buio giunge prima e la luce giunge dopo rispetto al periodo estivo. L'apparecchio avrà intervalli di funzionamento che si dilatano e si contraggono rispetto ad un valore medio che approssimativamente corrisponde alla mezzanotte.



3) Il dispositivo registra l'orario di accensione e di spegnimento dei 3 gg precedenti. Su tali intervalli di funzionamento ne calcola uno medio, **tempo di accensione**, sul quale centra il **tempo medio**. La durata di riduzione del flusso luminoso, **tempo di riduzione**, avrà come centro il **tempo medio**. Il **tempo di riduzione** è preimpostato ed è pari a 7h (massima durata di funzionamento a potenza ridotta), il quale si ripartisce rispettivamente 2h prima e 5h dopo il **tempo medio**.



**Esempio:**  
L'apparecchio viene acceso alle ore 18 e spento alle ore 6. La durata dell'accensione è di 12 ore. Il **tempo medio** su cui verrà centrata la riduzione del flusso luminoso sarà le ore 24.

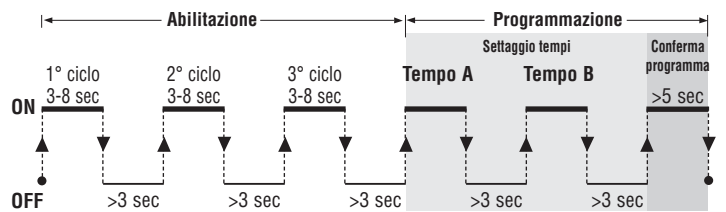


4) È possibile modificare i valori preimpostati di **tempo di riduzione** programmando nuovamente l'apparecchio con dei cicli di ON/OFF dell'interruttore di rete che alimenta la linea di armature stradali.

#### MODALITÀ DI PROGRAMMAZIONE

L'intervallo di funzionamento a potenza ridotta verrà determinato impostando quanto tempo prima e quanto tempo dopo, rispetto al **tempo medio**, desidero rispettivamente avviare e terminare il **tempo di riduzione**.

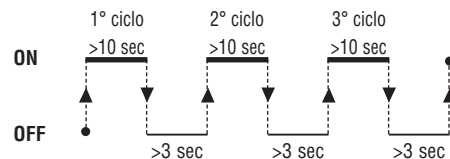
Per programmare il dispositivo è necessario effettuare 3 cicli ON/OFF (con una certa durata) dell'interruttore generale, così il dispositivo entra in fase di apprendimento. I successivi secondi in cui l'interruttore rimane acceso (**Tempo A**) corrisponderanno agli effettivi minuti di riduzione di flusso prima del **tempo medio**. I successivi secondi di accensione (**Tempo B**) corrisponderanno agli effettivi minuti che intercorreranno dopo il **tempo medio** e la fine della riduzione del flusso.



**Tempo A** = Tempo che intercorre tra l'orario di inizio riduzione flusso ed il **tempo medio**.

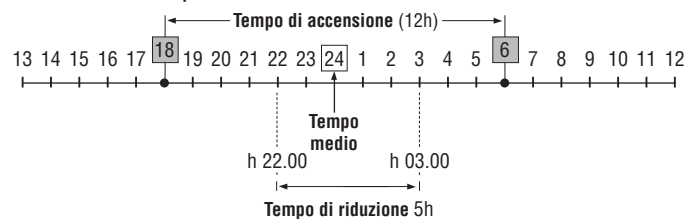
**Tempo B** = Tempo che intercorre tra il **tempo medio** e l'orario di fine riduzione flusso.

Nel caso di errore nella programmazione e/o per azzerare il dispositivo è necessario effettuare la seguente sequenza ON/OFF:



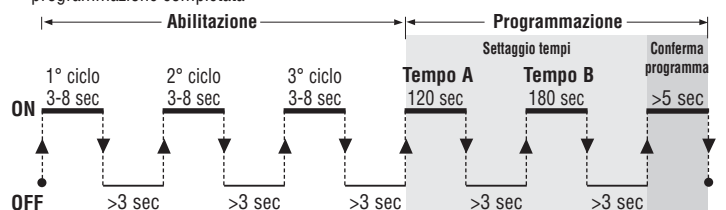
#### Esempio di programmazione

Supposto che il **tempo di accensione** calcolato dal dispositivo inizi alle 18 e finisca alle 6. Il **tempo medio** sarà valutato alle ore 24. Se desideriamo che il nostro apparecchio funzioni a potenza ridotta a partire dalle ore 22 alle ore 3, per un **tempo di riduzione** pari a 5h, dobbiamo impostare quanto tempo prima e quanto tempo dopo il **tempo medio** avviene l'inizio e la fine del **tempo di riduzione**.



#### MODALITÀ DI PROGRAMMAZIONE

- effettuo i 3 cicli ON/OFF di abilitazione (3-8 secondi su ON e minimo 3 secondi su OFF)
- chiudo l'interruttore su ON per 120 secondi, che corrispondono ai 120 minuti che intercorrono tra l'inizio del **tempo di riduzione** (ore 22) e il **tempo medio** (ore 24)
- apro su OFF per un tempo minimo di un secondo.
- richiudo su ON per 180 secondi, che corrispondono ai 180 minuti che intercorrono tra il **tempo medio** (ore 24) e la fine del **tempo di riduzione** (ore 3)
- apro su OFF per almeno tre secondi
- chiudo su ON per almeno 5 secondi
- richiudo su OFF
- programmazione completata



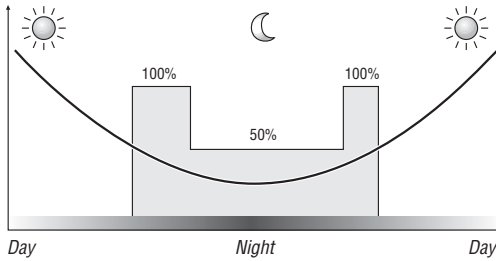
**Nota:** Gli intervalli di tempo **Tempo A** e **Tempo B** sono arrotondati con passi temporali di 5 minuti.

#### Attenzione

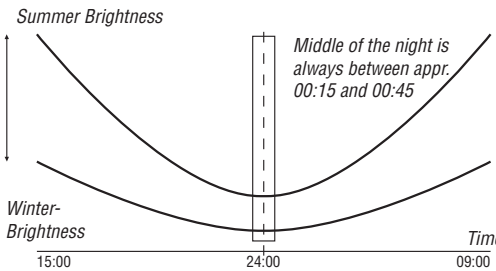
Se durante il funzionamento dell'apparecchio succede un guasto alla lampada o un blackout per oltre 2h il dispositivo deve essere riprogrammato. L'intervallo di tempo minimo di lavoro del dispositivo è pari a 1h.

# ENGLISH

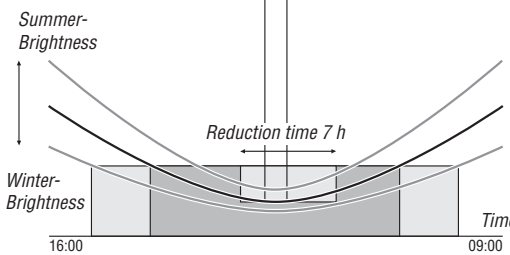
- 1) The lighting fixture comes with an electronic device that autonomously reduces the power and hence the luminous flux without needing extra controls.



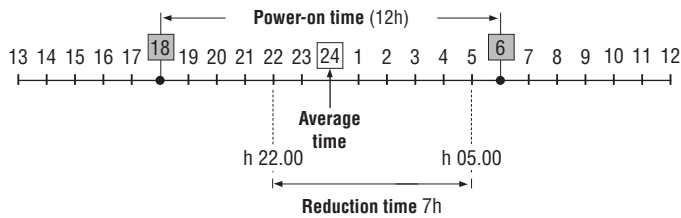
- 2) The fixture operates according to the periods of light/darkness in a day. These periods of light and darkness vary depending on the season. In winter, it generally gets dark earlier and light later than in the summer. The fixture therefore has operating times that lengthen or shorten according to an average value that corresponds approximately with midnight.



- 3) The device records the times at which the fixture switches on and off during the previous 3 days. These operating intervals are used for calculating the average power-on time, on which the average time is based. The duration of the luminous flux reduction, i.e. the reduction time, is based around the average time. The reduction time is preset and equal to 7 hours (maximum operating time at reduced power), which are divided into two hours before and five and a half hours after average time.



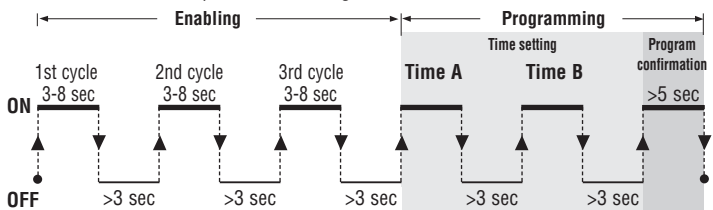
Example: The fixture switches on at 6 p.m. and switches off at 6 a.m. The fixture is therefore switched on for 12 hours. Midnight is therefore the average time around which the luminous flux reduction is based.



- 4) You can change the preset reduction time values by programming the fixture again. This is done by repeating a series of ON/OFF cycles on the main switch controlling the street lights.

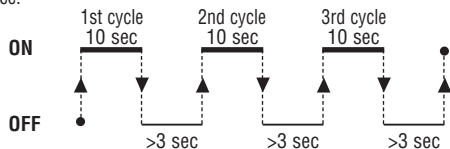
## PROGRAMMING DIRECTIONS

The reduced power interval is determined by setting how long before and after the average time you want to start and end the reduction time. In order to program the device, repeat 3 ON/OFF cycles (for a certain length of time) on the main switch, so that the device enters the learning phase. The following seconds in which the switch stays on (Time A) correspond with the actual flux reduction minutes before the average time. The following power-on seconds (Time B) correspond with the actual minutes that pass after the average time and the end of the flux reduction.

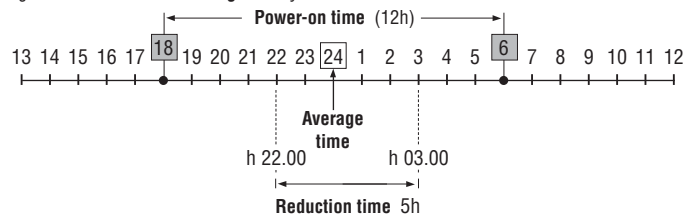


**Time A** = Time that passes between the time the flux reduction starts and the average time.  
**Time B** = Time that passes between the average time and the time the flux reduction ends.

If you make a programming error and/or need to reset the device, carry out the following ON/OFF sequence:

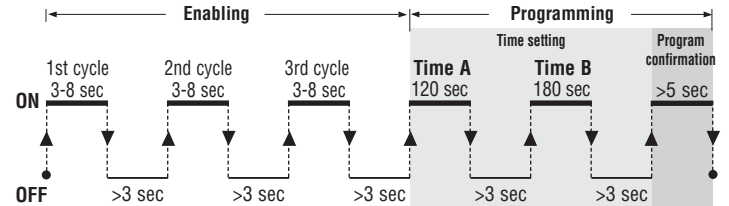


Programming example: Suppose the power-on time calculated by the device starts at 6 p.m. and ends at 6 a.m. The average time will be calculated as midnight. If you want the fixture to operate at reduced power from 10 p.m. to 3 a.m. (for a reduction time of 5 hours), set how long before and after the average time you want the reduction time to start and end.



## PROGRAMMING DIRECTIONS

- carry out 3 ON/OFF enabling cycles (3-8 seconds on ON and min. 3 seconds on OFF)
- turn the switch to ON for 120 seconds, which correspond with the 120 minutes that pass between the start of the reduction time (10 p.m.) and the average time (midnight)
- switch to OFF for at least one second.
- switch to ON again for 180 seconds, which correspond with the 180 minutes that pass between the average time (midnight) and the end of the reduction time (3 a.m.)
- switch to OFF for at least 3 seconds
- switch to ON for at least 5 seconds
- switch to OFF again
- programming is complete



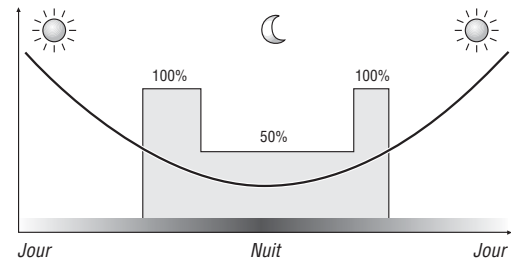
Note: Time intervals Time A and Time B are rounded off with time phases of 5 minutes.

## Warning

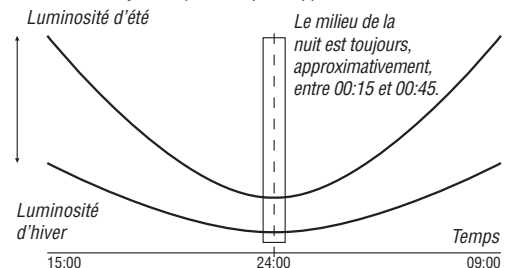
If the lamp malfunctions or there is a power cut for over 2 hours while the fixture is operating, the device must be reprogrammed. The device has a minimum operating interval of 1 hour.

# FRANÇAIS

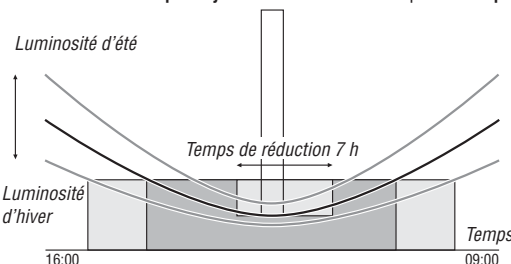
- 1) Cet appareil d'éclairage est doté d'un dispositif électronique qui actionne automatiquement la réduction de la puissance et donc du flux lumineux, sans qu'il y ait besoin de donner des commandes supplémentaires.



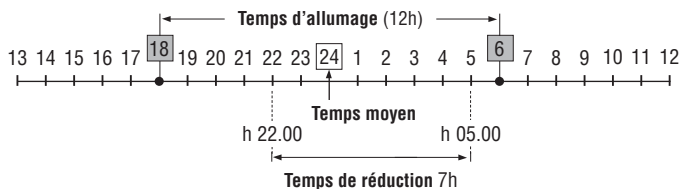
- 2) La fonctionnalité de cet appareil se base sur le calcul des temps lumière/obscurité de toute une journée. Les intervalles de lumière et d'obscurité varient en fonction de la saison. En général en hiver l'obscurité arrive plus tôt, et la lumière arrive plus tard que pendant la période estivale. L'appareil aura des intervalles de fonctionnement qui se dilatent et se contractent par rapport à une valeur moyenne, qui correspond approximativement à minuit.



- 3) Le dispositif enregistre l'heure d'allumage et d'extinction des 3 jours précédents. Sur ces intervalles de fonctionnement, il calcule un intervalle moyen, le temps d'allumage, sur lequel il centre le temps moyen. La durée de réduction du flux lumineux, le temps de réduction, aura pour centre le temps moyen. Le temps de réduction est préprogrammé ; il est égal à 7 h (durée de fonctionnement maximale à puissance réduite), et il se répartit ainsi : 2 heures avant le temps moyen et 5 heures et demie après le temps moyen.



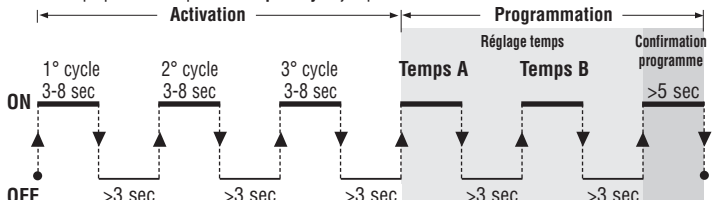
Exemple: L'appareil s'allume à 18 heures et s'éteint à 6 heures. La durée pendant laquelle l'appareil est allumé est de 12 heures. Le temps moyen sur lequel la réduction du flux lumineux sera centrée sera à 24 heures (minuit).



4) On peut modifier les valeurs de **temps de réduction** préprogrammées, en programmant à nouveau l'appareil avec des cycles de ON/OFF de l'interrupteur de secteur qui alimente la ligne des appareils d'éclairage des routes.

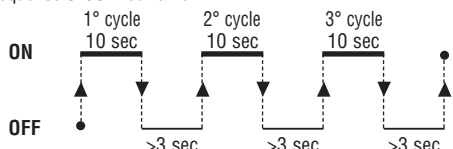
#### MODALITÉS DE PROGRAMMATION

On déterminera l'intervalle de fonctionnement à puissance réduite en programmant combien de temps avant et combien de temps après, par rapport au **temps moyen**, nous désirons, respectivement, lancer et terminer le **temps de réduction**. Pour programmer le dispositif, il est nécessaire d'effectuer 3 cycles ON/OFF (avec une certaine durée) de l'interrupteur général, de cette façon le dispositif entre dans la phase d'apprentissage. Les secondes suivantes, pendant lesquelles l'interrupteur reste allumé (**Temps A**), correspondront aux minutes effectives de réduction du flux avant le temps moyen. Les secondes d'allumage suivantes (**Temps B**) correspondront aux minutes effectives qui passeront après le **temps moyen** jusqu'à la fin de la réduction du flux.



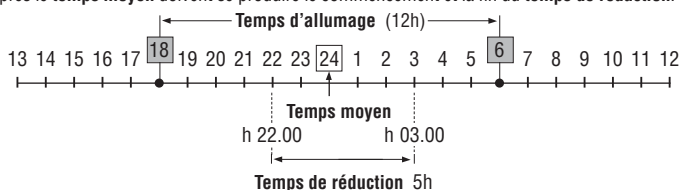
**Temps A** = Temps qui s'écoule entre l'heure de commencement de réduction du flux et le **temps moyen**.  
**Temps B** = Temps qui s'écoule entre le **temps moyen** et l'heure de fin de réduction du flux.

En cas d'erreur de programmation, et/ou pour remettre le dispositif à zéro, il est nécessaire d'effectuer la séquence ON/OFF suivante :



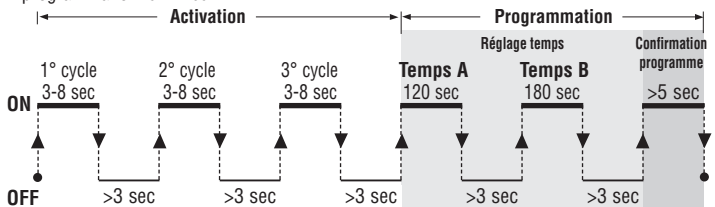
#### Exemple de programmation :

Supposons que le **temps d'allumage** calculé par le dispositif commence à 18 heures et finisse à 6 heures. Le **temps moyen** sera évalué à 24 heures (minuit). Si nous désirons que notre appareil fonctionne à puissance réduite à partir de 22 heures jusqu'à 3 heures, pour un **temps de réduction** égal à 5 h, nous devons programmer combien de temps avant et combien de temps après le **temps moyen** doivent se produire le commencement et la fin du **temps de réduction**.



#### MODALITÉS DE PROGRAMMATION

- j'effectue les 3 cycles ON/OFF d'activation (3-8 secondes sur ON et au minimum 3 secondes sur OFF).
- je ferme l'interrupteur sur ON pendant 120 secondes, qui correspondent aux 120 minutes qui passeront entre le commencement du **temps de réduction** (22 heures) et le **temps moyen** (24 heures, minuit).
- j'ouvre l'interrupteur sur OFF pendant un temps minimum d'une seconde.
- je referme l'interrupteur sur ON pendant 180 secondes, qui correspondent aux 180 minutes qui passeront entre le **temps moyen** (24 heures, minuit) et la fin du **temps de réduction** (3 heures).
- j'ouvre sur OFF pendant au moins trois secondes
- je ferme sur ON, pendant au moins 5 secondes
- je referme sur OFF
- programmation terminée

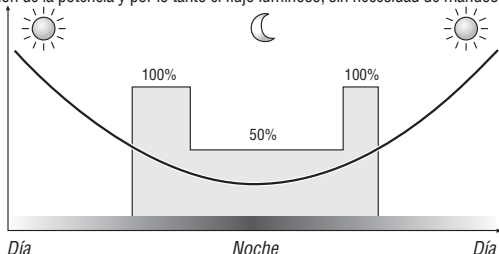


**Remarque :** Les intervalles de temps **Temps A** et **Temps B** sont arrondis avec des pas temporels de 5 minutes

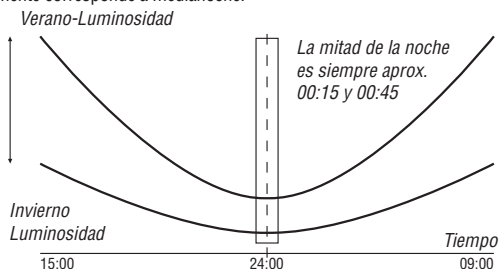
**Attention :** Si, pendant le fonctionnement de l'appareil, il se produit une panne de la lampe ou un black-out pendant plus de 2 heures, il faut nécessairement reprogrammer le dispositif. L'intervalle de temps de travail minimum du dispositif est égal à 1 h.

## ESPAÑOL

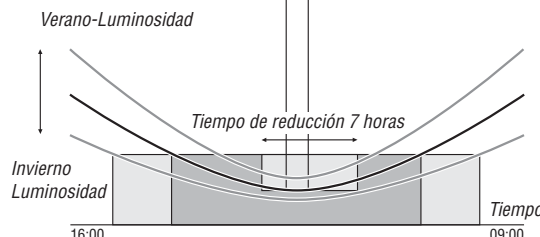
1) El aparato de iluminación está dotado de un dispositivo electrónico que efectúa de manera autónoma la reducción de la potencia y por lo tanto el flujo luminoso, sin necesidad de mandos adicionales.



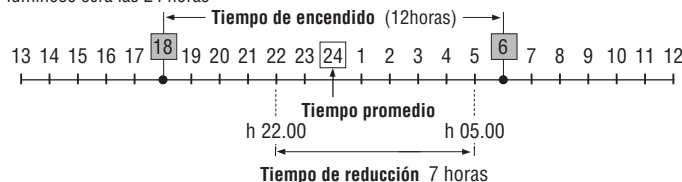
2) El funcionamiento del aparato se basa en el cálculo de los tiempos de luz/oscuridad a lo largo del día. Los intervalos de luz y oscuridad varían en base a las estaciones. En general, durante el invierno oscurece antes y amanece después respecto al verano. El aparato tendrá intervalos de funcionamiento que aumentan y disminuyen respecto a un valor promedio que aproximadamente corresponde a medianoche.



3) El dispositivo registra la hora de encendido y apagado de los 3 días anteriores. En base a dichos intervalos de funcionamiento, calcula un promedio, el **tiempo de encendido**, en el se centra el **tiempo promedio**. La duración de la disminución del flujo luminoso, el tiempo de reducción, tendrá como centro el tiempo promedio. El **tiempo de reducción** se fija a 7 horas (duración máxima de funcionamiento a potencia reducida), que se reparte respectivamente 2 horas antes y 5 horas y media después del **tiempo medio**.



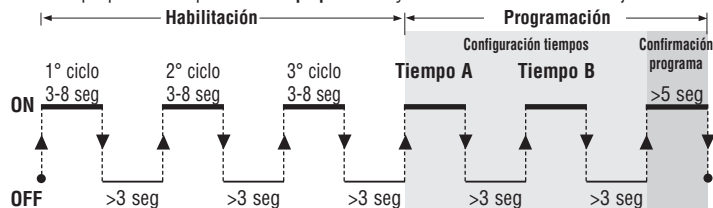
Por ejemplo: El aparato se enciende a las 18 horas y se apaga a las 6 horas. La duración del encendido es de 12 horas. El **tiempo promedio** en el que se centra la reducción del flujo luminoso será las 24 horas



4) Es posible modificar los valores prefijados del **tiempo de reducción** programando de nuevo el aparato con algunos ciclos de ON/OFF del interruptor de red que alimenta la línea de armaduras de la calle.

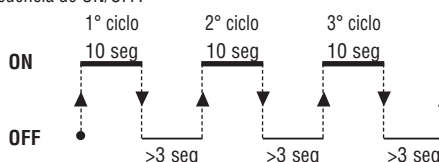
#### MODO DE PROGRAMACIÓN

El intervalo de funcionamiento con potencia reducida se determinará estableciendo cuánto tiempo antes y cuánto tiempo después, respecto al **tiempo promedio**, desea respectivamente encender y apagar el **tiempo de reducción**. Para programar el dispositivo, es necesario efectuar 3 ciclos de ON/OFF (de cierta duración) del interruptor general, así el dispositivo entrará en la fase de aprendizaje. Los segundos sucesivos en los que el interruptor permanece encendido (**Tiempo A**) correspondrán a los efectivos minutos de reducción de flujo antes del **tiempo promedio**. Los segundos sucesivos de encendido (**Tiempo B**) correspondrán a los minutos efectivos que pasarán después del **tiempo promedio** y el final de la reducción del flujo.



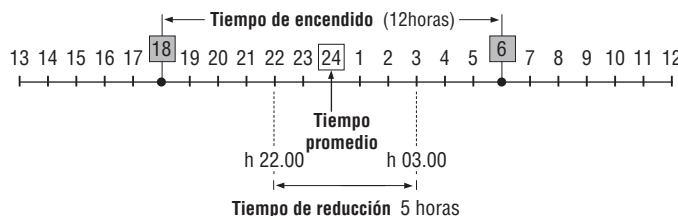
**Tiempo A** = tiempo que pasa entre la hora de inicio de la reducción del flujo y el **tiempo promedio**.  
**Tiempo B** = tiempo que pasa entre el **tiempo promedio** y la hora final de la reducción del flujo.

En caso de error de programación y/o puesta a cero del dispositivo, es necesario efectuar la siguiente secuencia de ON/OFF:



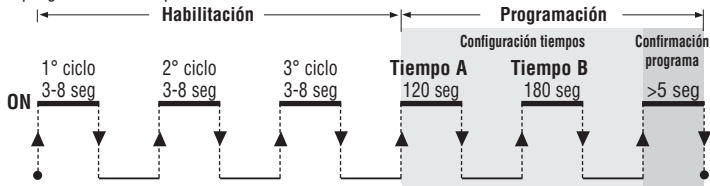
#### Exemplo de programación

Se considera que el **tiempo de encendido** calculado por el dispositivo comienza a las 18 y termina a las 6. El **tiempo promedio** se evaluará a las 24 horas. Si desea que el aparato funcione a potencia reducida a partir de las 22 horas hasta las 3 horas, por un tiempo de reducción equivalente a 5 horas, es necesario establecer cuánto tiempo antes y cuánto tiempo después del **tiempo promedio** se produce el inicio y el final del **tiempo de reducción**.



## MODOS DE PROGRAMACIÓN

- efectúe 3 ciclos de ON/OFF de habilitación (3-8 segundos en ON y mínimo 3 segundos en OFF)
- cierre el interruptor en ON unos 120 segundos, que corresponden a los 120 minutos que pasan entre el inicio del **tiempo de reducción** (22 horas) y el **tiempo promedio** (24 horas)
- abra en OFF un tiempo mínimo de un segundo.
- vuelva a cerrar en ON unos 180 segundos, que corresponden a los 180 minutos que pasan entre el **tiempo promedio** (24 horas) y el final del **tiempo de reducción** (3 horas)
- abra en OFF un tiempo mínimo de un segundo
- cierre en ON durante tres segundos
- cierre en OFF
- programación completada

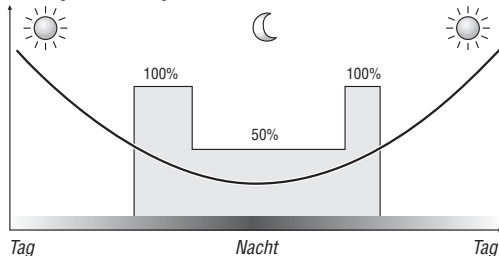


**Nota:** Los intervalos de tiempo **Tiempo A** y **Tiempo B** se redondean con pasos temporales de 5 minutos.

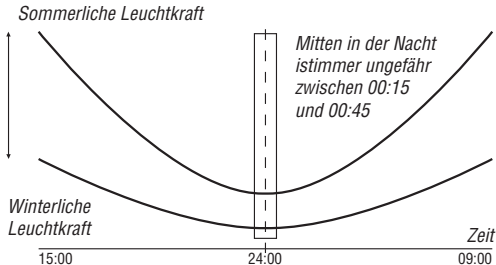
**Atención:** Si durante el funcionamiento del aparato se produce una falla en la lámpara o un apagón por más de 2 horas, el dispositivo se deberá volver a programar. El intervalo de tiempo mínimo de trabajo del dispositivo equivale a 1 hora.

## DEUTSCH

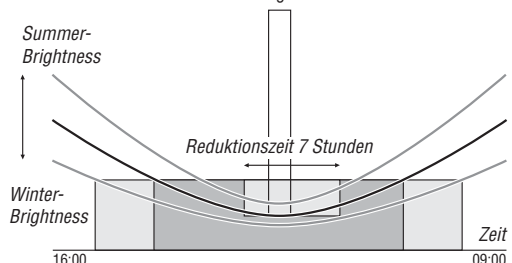
- 1) Das Beleuchtungsgerät ist mit einer elektronischen Vorrichtung ausgestattet, die die Senkung der Leistung autonom durchführt und daher des Leuchtstrahls, ohne dass zusätzliche Steuerungen notwendig sind.



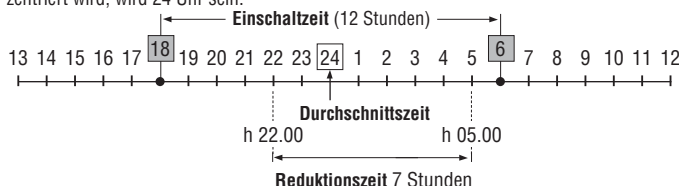
- 2) Die Zweckmäßigkeit des Geräts stützt sich auf die Berechnung der Licht-/Dunkelzeit am gesamten Tag. Die Licht- und Dunkelintervalle variieren gemäß, der Jahreszeit. Generell wird es im Winter eher dunkel und es wird später hell als es im Sommer passiert. Das Gerät wird Betriebsintervalle haben, die sich gegenüber dem Mittelwert, der annähernd mit der Mitternacht übereinstimmt, erweitern und zusammenziehen.



- 3) Die Vorrichtung registriert die Einschalt- und Ausschaltuhrzeit der 3 vorangegangenen Tage. Gemäß dieser Betriebsintervalle wird ein Mittelwert berechnet, **Einschaltzeit**, auf dem die **Mittelzeit** zentriert wird. Die Dauer der Leuchtstrahlreduktion, **Reduktionszeit**, wird als Mittelpunkt die **Mittelzeit** haben. Die **Reduktionszeit** ist voreingestellt und beträgt 7 Stunden (maximale Betriebsdauer mit reduzierter Leistung), diese wird jeweils 2h vorher und 5 ein halb h nach der **Durchschnittszeit** eingeteilt.



**Beispiel:** Das Gerät wird um 18 Uhr eingeschaltet und um 6 Uhr ausgeschaltet. Die Einschaltdauer beträgt 12 Stunden. Die **Durchschnittszeit** auf der die Leuchtstrahlreduktion zentriert wird, wird 24 Uhr sein.



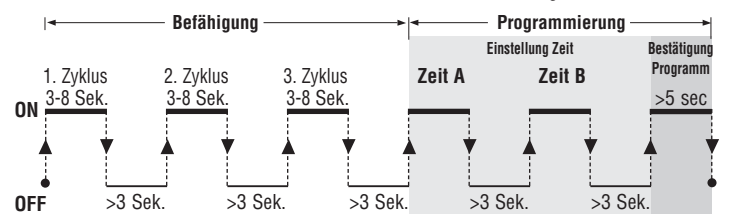
- 4) Es ist möglich die voreingestellten Werte **der Reduktionszeit** zu ändern, indem man das Gerät mit ON/OFF Zyklen des Netzschalters, der die Linie der Straßenanpanzerungen versorgt, von neuem programmiert.

## PROGRAMMIERUNGSMODALITÄT

Die Betriebspause mit reduzierter Leistung wird festgelegt, indem man einstellt wie man lange vorher und wie lange man nachher gegenüber der **Mittelzeit** jeweils die **Reduktionszeit** zu starten und zu beenden wünscht.

Um die Vorrichtung zu programmieren ist es notwendig 3 ON/OFF Zyklen (mit einer bestimmten Dauer) durchzuführen, so dass die Vorrichtung in die Lernphase übergeht. Die darauffolgenden Sekunden in denen der Schalter eingeschaltet bleibt (**Zeit A**) entsprechen den effektiven Minuten der Strahlreduktion vor der **Durchschnittszeit**.

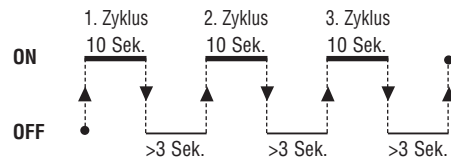
Die darauffolgenden Einschaltsekunden (**Zeit B**) entsprechen den effektiven Minuten die zwischen der Durchschnittszeit und dem Ende der Strahlreduktion vergehen.



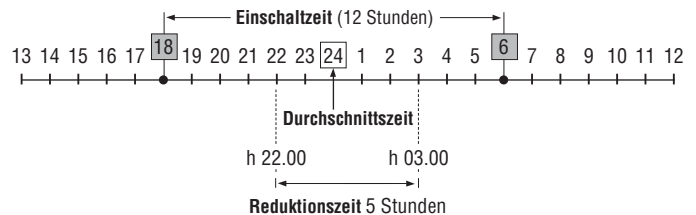
**Zeit A** = Zeit, die zwischen der Uhrzeit am Anfang der Strahlreduktion und der **Durchschnittszeit** vergeht.

**Zeit B** = Zeit, die zwischen der **Durchschnittszeit** und der Uhrzeit am Ende der Strahlreduktion vergeht.

Im Falle eines Programmierungsfehlers und/oder um die Vorrichtung auf Null zu stellen, ist es notwendig die folgende ON/OFF Sequenz durchzuführen:

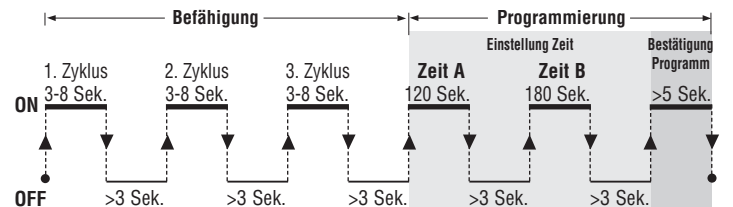


**Programmierungsbeispiel:** Angenommen, dass die **Einschaltzeit**, die von der Vorrichtung berechnet wird, um 18 Uhr beginnt und um 6 Uhr endet. Die **Durchschnittszeit** wird um 24 Uhr bewertet. Wenn wir möchten, dass unser Gerät von 22 Uhr bis 3 Uhr mit verringerter Leistung funktioniert, mit einer **Reduktionszeit** von 5h, müssen wir einstellen wie lange vor und nach der **Durchschnittszeit** der Beginn und das Ende der **Reduktionszeit** erfolgt.



## PROGRAMMIERUNGSMODALITÄT

- die 3 ON/OFF Zyklen zur Befähigung werden ausgeführt (3-8 Sekunden auf ON und mindestens 3 Sekunden auf OFF)
- der Schalter wird 120 Sekunden auf ON geschlossen, diese Zeit stimmt mit den 120 Minuten überein, die zwischen dem Beginn der **Reduktionszeit** (22 Uhr) und der **Durchschnittszeit** (24 Uhr) vergehen
- es wird für eine Mindestzeit von einer Sekunde auf OFF geöffnet
- es wird auf 180 Sekunden auf ON wiedergeschlossen, diese Zeit stimmt mit den 180 Minuten überein, die zwischen der **Durchschnittszeit** (24 Uhr) und dem Ende der **Reduktionszeit** (3 Uhr) vergehen
- ich öffne mindestens drei Sekunden auf OFF
- ich schlie, e mindestens 5 Sekunden auf ON
- ich schlie, e wieder auf OFF
- Programmierung vervollständigt



**Anmerkung:** Die Zeitabstände **Zeit A** und **Zeit B** werden mit Zeitschritten von 5 Minuten abgerundet

**Achtung:** Erfolgt während der Betriebszeit des Geräts ein Schaden an der Lampe oder ein Black-Out, der länger als 2 Stunden dauert, muss die Vorrichtung wiederprogrammiert werden. Der Intervall der Mindestzeit der Arbeit der Vorrichtung beträgt 1 Stunde.

## GEWISS - MATERIALE ELETTRICO

SAT



+39 035 946 111  
8.30 - 12.30 / 14.00 - 18.00  
da lunedì a venerdì



+39 035 946 260  
24 ore al giorno



SAT on line  
gewiss@gewiss.com